

?? *francs* ?puro, nobile, generoso, sincero, affabile? contro *humil* ?umile, sottomesso, dolce, indulgente?: la lezione di C non si contrappone al contesto semantico in cui è inserita. Sotto l'aspetto del significato, infatti, *francs* si colloca vicino ad *umil* in antitesi con *orgolh* (Cropp). *Franc* e *umil* sono strettamente associati in co-occorrenza in 66 casi, non appaiono differenze d'uso relativamente al genere maschile/femminile, dunque gli appellativi sono tendenzialmente sovrapponibili. La lezione *humil* rende più chiaro il contrasto con *orguolh* del verso precedente, già comunque visibile tramite l'uso di *franc* proprio di tutti gli altri manoscritti.

- letto 1297 volte

Links:

- [1] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-1057>
- [2] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-1058>
- [3] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-302>
- [4] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-1061>
- [5] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-1011>
- [6] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-274>
- [7] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-276>
- [8] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-1044>
- [9] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-275>
- [10] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-303>
- [11] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-1062>
- [12] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-1071>